

ЯН СЮЛИ



БЕЛАЯ СОЛЬ

Соль может идти, босая, в соломенной шляпе,
Идти по морщинам людей, вываривавших её когда-то,
По складкам лба отца, который занят работой,
По прохладной любви и близоруким глазам...
Когда море было далеко, а почва беднела,
Время зарождалось из соли.
Она стремилась из сосудов наружу и зажигала огни.
Я еду домой на машине вдоль моря.
Соль зажигает огни от древних времён и до этого мига.
Тот, кто вываривал море, получал не только соль, но и звёзды.
На древних соляных прудах распустились цветы персика,
распустилась красная соль.
Горько-солёные воспоминания стали сладким запахом цветов.
Люди, продающие солёный чай и корзинки,
Будто несут на своих плечах колыбельные счастья.
Когда море было далеко, а земля — длинной и высокой,
Соль могла трудиться, как мелкий весенний дождь, орошающий всё.
Она выходит из статуй родины,
Это соль героев, соль мудрости,
Предки моря, витающие в воздухе диалекты,
Молодость, как горячая кровь,
Зажигает в сердцах людей яркие огни башен.

Перевод с китайского Дарьи Топоровой

ЯН СЮЛИ — член Союза китайских писателей, член правления Союза писателей Шанхая, заместитель главного редактора журнала “Поэты Шанхая”. Автор нескольких книг. Лауреат многих литературных премий.